

Al llarg de l'any acadèmic que ara acabem hem viscut el final d'un cicle tant al Govern de la Generalitat com a l'Ajuntament. Els balanços polítics es van fer durant les campanyes electorals, però en aquesta primera meitat de 2007 s'han definit les línies mestres de la política lingüística del Govern i ara en podem tenir la concreció més local. En aquest sentit, volem saludar l'arribada del nou regidor de normalització lingüística, Néstor Artís i agrair molt sincerament la dedicació i l'entusiasme del regidor sortint, Francesc Molina, al qual desitgem molta sort en les seves noves responsabilitats.

La feina del CNL al llarg d'aquests mesos ha estat molt centrada en l'atenció de les necessitats formatives de la ciutadania però, alhora, s'ha treballat també per reforçar el programa de Voluntariat per la llengua i el d'acolliment lingüístic amb l'establiment i generalització de contactes amb comerços, entitats i associacions de la ciutat. També s'ha anat avançant en la col·laboració amb l'Ajuntament, en la transversalitat amb què hi treballem, en l'anàlisi sobre l'estat de la qüestió a nivell intern i sobre l'oferta de català en el conjunt de la ciutat.

I, tot i que l'activitat s'alenteix després de Sant Joan, el CNL està oferint quatre cursos fins a final de juliol i manté el seu servei d'assessorament lingüístic obert, sense interrupcions vacacionals.

Molta feina i molt diversa, que suposarà un punt de partida molt potent quan es prengui l'activitat, després de les vacances d'estiu.

Molt bones vacances a tothom!

Pla de política lingüística per a la VIII legislatura. El català, llengua comuna i de cohesió en una societat moderna, oberta i plural

Les dues línies estratègiques i els objectius del [Pla](#) són:

1. Fomentar l'ús social del català
Objectiu 1: Augmentar el coneixement del català de la població adulta de Catalunya en un context de foment de l'aprenentatge de les llengües més rellevants per a la promoció social de les persones.

Objectiu 2: Incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil per a la promoció social a Catalunya.

Objectiu 3: Fer més fàcil l'ús del català
2. Fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal
Objectiu 1: Promoure el català a l'àmbit del treball, la justícia i entre les persones novingudes

Objectiu 2: Reforçar l'espai comunicatiu del català en el seu àmbit lingüístic
Pot consultar-se al web de la llengua catalana:

<http://www6.gencat.net/llengcat/dgpoling/pla.htm>

Llei d'universitats

S'ha publicat la Llei orgànica 4/2007, de 12 d'abril, per la qual es modifica la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats (BOE núm. 89, de 13 d'abril de 2007). D'acord amb aquesta modificació s'afegeix el paràgraf següent a l'article 6.2: "Els poders públics i les universitats mitjançant els seus estatuts, han d'establir mecanismes perquè en els processos d'acollida dels diferents membres de la comunitat universitària s'afavoreixi el coneixement suficient de les llengües cooficials." Més informació a http://www.boe.es/q/es/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=2007/07786&xtlen=1000

Funció pública

S'ha publicat la Llei 7/2007, de 12 d'abril, de l'estatut bàsic de l'empleat públic (BOE núm. 89, de 13 d'abril de 2007). Cal assenyalar l'article 54.11, que disposa que els empleats públics han de garantir l'atenció al ciutadà en la llengua en què aquest ho sol·liciti sempre que sigui oficial al territori. També contenen referències lingüístiques els articles 56.2, 61.2 i 95.2.b).

Català a la justícia

Comissions Obreres (CCOO) i l'entitat Juristes per la Llengua han signat un conveni per promoure l'ús del català a la justícia. L'objectiu és fomentar l'ús quotidià del català a les administracions públiques, en especial la de justícia.

CCOO ha recordat que el coneixement i l'ús del català és un dret de tota la ciutadania. El gabinet tècnic i jurídic d'aquest sindicat, principal instrument de relació de CCOO de Catalunya amb l'Administració de Justícia, també dona suport a la normalització de l'ús del català en aquest àmbit.

Correcció noms i cognoms

En el DOGC núm. 4914, de 28 de juny,

s'ha publicat el Decret 138/2007, de 26 de juny, de modificació del Decret 208/1998, de 30 de juliol, pel qual es regula l'acreditació de la correcció lingüística dels noms i cognoms. Amb aquesta modificació s'atribueix exclusivament la funció d'emetre les certificacions de correcció lingüística de noms i cognoms en català a l'Institut d'Estudis Catalans. Més informació sobre la correcció de noms i cognoms a <http://www6.gencat.net/llengcat/noms/>.

Denominació dels ens locals

El DOGC núm. 4914 publica el Decret 139/2007, de 26 de juny, pel qual es regulen la denominació, els símbols i el registre d'ens locals de Catalunya. Aquesta disposició estableix quina és la denominació oficial dels municipis, les comarques, les entitats municipals descentralitzades i els nuclis i entitats de població, alhora que estableix el procediment de canvi i rectificació d'aquestes denominacions. Més informació:

<https://www.gencat.net/diari/4914/07171155.htm>.

Recursos

Diccionari de telecomunicacions

UPC; Termcat; Enciclopèdia Catalana.

Barcelona: Enciclopèdia Catalana: TERMCAT, 2007.

L'obra ha estat elaborada conjuntament per un equip d'especialistes de la UPC, coordinats pel Servei de Llengües i Terminologia, Enciclopèdia Catalana i el Centre de Terminologia TERMCAT, conté 4.214 termes i recull i explica la terminologia i els conceptes de les telecomunicacions.

El diccionari comprèn els àmbits de tractament de la informació, tecnologia de telecomunicació, tecnologia electrònica, sistemes i serveis de telecomunicació i telemàtica. Inclou vocabulari invers castellà i anglès, índexs d'entrades ordenades temàticament i índex d'il·lustracions, a més de diversos annexos.

Diccionari de psiquiatria

Termcat.

Barcelona: Elsevier. Termcat, 2007.

L'obra aplega i defineix 1.062 termes catalans, amb les equivalències en castellà, francès, anglès i alemany; indica les relacions de sinonímia entre els termes i hi afegeix notes amb informació contextual. Per facilitar la consulta de l'obra, al final hi ha els índexs bilingües corres-

ponents. Com a complement, el diccionari inclou dues taules amb prop de 150 denominacions catalanes de psicofàrmacs i d'instruments d'avaluació psiquiàtrica, amb les equivalències en castellà, francès i anglès. També s'ofereix la bibliografia de referència consultada.

El llenguatge dels polítics. Anàlisi del cas català

BASSOLS, M.

Vic: Eumo, 2007. (Llengua i Text; 10)

Aquesta obra constitueix una mirada analítica i interpretativa dels enunciats i discursos polítics emesos a través dels mitjans de comunicació d'ençà de la instauració de la democràcia. Fa un repàs del llenguatge polític



exhortatiu, que emmena a l'exercici del vot, i posa en relleu l'estreta relació que hi ha entre la tria d'unes seqüències fòniques, una sintaxi, un lèxic i unes figures retòriques i l'expressió de determinades opcions polítiques i ideològiques.

Esports, dones i llengua: 1. Estatuts: un model

LLEDÓ, E.

Barcelona: UFEC, 2007.

Primer volum d'una sèrie de cinc dedicats a analitzar la presència de les dones i els homes en la llengua de diversos documents

procedents de l'àmbit de l'esport. L'objectiu de la sèrie és proposar redaccions alternatives amb vista a fer visibles les dones en la llengua i en l'esport. En aquest volum el text analitzat són uns estatuts.

Esports, dones i llengua: 2. Normatives de competició, reglamentacions i documents administratius

LLEDÓ, E.

Barcelona: UFEC, 2007.

Segon volum de la sèrie de cinc dedicats a analitzar la presència de les dones i els homes en la llengua de diversos documents procedents de l'àmbit de l'esport, amb l'objectiu de proposar redaccions alternatives que permetin fer visibles les dones en la llengua i en l'esport. En aquest volum s'analitzen les normatives de competició, les reglamentacions i documents administratius diversos.

La llengua que ens va parir: set pensadors a la recerca del català

SOLÉ I CAMARDONS, J.

Barcelona: Dux, 2007.

Fa una anàlisi del discurs català sobre l'idioma. Per fer-ho, se centra en les aportacions positives de set autors (Josep Yxart, Joaquim Casas-Carbó, Carles Riba, Ferran Soldevila, Josep Armengou, Carles M. Espinalt i Joan Fuster) i en el contraexemple de Jaume Vicens Vives.



2008, Any Internacional de les Llengües

A la sessió plenària del 16 de maig, l'Assemblea General de l'ONU ha decidit declarar el 2008 Any Internacional de les Llengües. Aquest any servirà, afirma el text, per promoure la unitat en la diversitat de llengües. L'Assemblea fa, a més, una crida als estats i al Secretariat perquè treballin per la conservació i la defensa de les llengües del món i demana al Secretariat que designi un coordinador per al multilingüisme.

A banda de proclamar l'Any Internacional de les Llengües, l'Assemblea ha demanat al Secretari General que garanteixi que tots els serveis lingüístics de les Nacions Unides comptin amb els mateixos recursos. Això és una clara referència a la dominància creixent de l'anglès en detriment de les altres cinc llengües oficials de l'ONU: l'àrab, l'espanyol, el francès, el rus i el xinès.

El representat d'Andorra va afirmar que "la protecció de les llengües és un dels pilars fonamentals de la diversitat cultural", mentre que el de l'Estat francès afirmava que "el dret a usar la llengua pròpia, la capacitat de comunicar i, per tant, a comprendre i a fer-se comprendre, la preservació d'una herència de tants segles o fins i tot mil·lenària han de ser matèria de primer ordre a les Nacions Unides".

La idea de dedicar un any sencer a les llengües sorgia fa aproximadament dos anys. A la 33a Conferència General de la UNESCO, que va tenir lloc a finals de 2005 a París, Àustria proposava la idea i d'altres estats com ara Mali la recolzaven. Amb aquesta resolució del més alt nivell, el reconeixement de la diversitat i la importància de la seva promoció i manteniment passen a instàncies internacionals.

Impuls del català en els productes tecnològics

La Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació ha signat dos acords de col·laboració amb Microsoft i les empreses Orange i HTC per impulsar la llengua catalana entre els seus productes. D'una banda, Microsoft introduirà un reconeixedor d'escriptura en català a la Tablet PC amb l'assessorament terminològic del TERMCAT. Actualment, Microsoft permet descarregar-se gratuïtament des de la seva nova web (<http://www.microsoft.cat>) les llibreries en català de l'Office 2007 i del sistema operatiu Windows Vista. La Generalitat ha demanat als fabricants d'ordinadors que instal·len Windows Vista que incloguin, a partir d'ara, l'opció en llengua catalana. Per ara, HP, Dell, Toshiba i Investronica ja han respost afirmativament a la petició.

De l'altra, es traduirà al català el Windows Mobile 6.0 per un terminal mòbil d'HTC -un dels principals fabricants del món dels anomenats smartphones- que oferirà l'operador Orange a partir de la tardor d'aquest any. Més informació a:

http://www6.gencat.net/llengcat/premsa/07_stsi_acords.htm

Guies de la Plataforma per la llengua

Plataforma per la llengua ha editat recentment una Guia d'acollida (http://www.plataforma-llengua.cat/doc/guia_acollida.pdf) lingüística per als agents educatius i socials amb l'objectiu d'ajudar a possibilitar la pràctica i coneixement del català per part de la població nouvinguda. La Guia, a més d'exposar arguments per al canvi d'actituds favorables a l'ús del català, ofereix informació de materials didàctics o de sensibilització, propostes d'activitats, cursos, campanyes sobre llengua i immigració i pràctiques dutes a terme per diverses entitats del país.

La guia s'estructura en tres blocs: les primeres converses i entrevistes (acollida inicial); el procés d'aprenentatge del català en els àmbits educatius formal (escoles, instituts...) i no formal (esplais, casals...); i les relacions socials que tenen lloc des del primer contacte fins a l'aprenentatge de la llengua. Finalment, ofereix alguns exemples de bones pràctiques que s'han dut a terme en diversos contextos (centre de secundària, associació de veïns, casal d'infants, empresa privada, etc.).

La calaixera de llengua i país

Promogut pel Consell Participatiu per a la Llengua i allotjat al web de l'Ajuntament de Girona, la calaixera de llengua i país és un recull d'enllaços destinat a fomentar l'ús de la llengua. La calaixera (www.lacalaixera.cat) s'organitza en 33 calaixos com ara "Institucions i llengua", "Diccionaris i traductors", "Aprentatge de la llengua", "Justícia i llengua", "Nous parlants i voluntariat", "Universitats i llengua", o un calaix per a les comarques gironines i per a cada territori.

Web a web

Web a web és un directori de webs relacionats amb Catalunya classificats per temes que ofereix webs públics, privats i personals. No és un catàleg exhaustiu i es va construir amb la col·laboració de la ciutadania, mitjançant un formulari d'alta.

El criteri que es segueix per incloure les adreces és temàtic, no pas d'origen territorial ni lingüístic, i són benvingudes les iniciatives internacionals i en qualsevol llengua. Pot consultar-se a http://www15.gencat.net/pres_cwa/w/AppJava/principal.do.

Diccionari casteller en línia

Amb motiu de l'inici de la temporada de castells, el Centre de Terminologia TERMCAT ha publicat en el seu web, dins la col·lecció "Diccionaris en Línia", un diccionari que recull els termes bàsics de l'àmbit casteller. Podeu consultar-lo a:

<http://www.termcat.cat/dicci/castell>

Per altra banda, esmentem el desplegable "Ja etiquetes en català?" (.../doc/triptic_etiquetatge.pdf) i el document (.../doc/etiquetatge.pdf), més extens, que desenvolupa els 10 punts del tríptic i la segona edició de la guia "Què faig si...?" (.../doc/guia_qfs.pdf). Alguns suggeriments que poden ésser útils per afrontar situacions quotidianes pel que fa a l'ús del català. Finalment, també s'han fet segones edicions dels tríptics "Acull en català i ensenya!" i "El català, llengua d'acollida", que compten amb el suport d'una vintena d'entitats representatives de la immigració.



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització Lingüística de Cornellà de Llobregat
Pl. dels Enamorats, 7 · 08940 Cornellà de Llobregat

Tel. 93 475 07 86 · Fax 93 474 16 08
cornella@cpnl.cat · www.cpnl.cat

Assessorament lingüístic
Tel. 93 474 16 08 · Fax 93 474 16 08
ciuncadella@cpnl.cat

Inclòs, incloent-hi, inclusivament

El verb incloure ha generat unes formes derivades que a vegades presenten certs problemes d'ús: incloent-hi, inclòs i inclusivament.

Per exemple, si volem assenyalar que cal comptar amb els dos elements que obren i tanquen una sèrie, podem fer servir l'adverbi *inclusivament*, o bé el participi *inclòs*, concordat en gènere i nombre amb l'element a què es refereix, com en els exemples següents: "Aquesta botiga estarà tancada per vacances del 13 al 20 d'agost inclusivament (o inclosos)"; "Llegiu fins a la pàgina 126 inclusivament (o inclosa)". En aquests casos, però, cal evitar l'adjectiu *inclusiu*, perquè aquesta forma no té valor adverbial: *Aquesta botiga estarà tancada per vacances del 13 al 20 d'agost inclusiu; *Llegiu fins a la pàgina 126 inclusiu.

Una altra forma derivada d'incloure és *incloent-hi*. La podem fer servir quan volem introduir un element que de manera específica o excepcional està comprès en un àmbit més general de què s'ha parlat immediatament abans, és a dir, amb el sentit de 'fins i tot', com en la frase "Van rebre l'avís tots els veïns, incloent-hi els que estaven al corrent de pagament". En alguns casos també podem utilitzar amb el mateix significat el participi *inclòs* degudament flexionat per fer la mateixa funció, com en "Els drets de l'article, les imatges incloses, són propietat del club". Cal evitar, però, l'ús de la forma *inclús, que la normativa no accepta. Per tant, les frases *Van rebre l'avís tots els veïns, inclús els que estaven al corrent de pagament i *Els drets de l'article, inclús les imatges, són propietat del club són incorrectes des del punt de vista normatiu. En aquest sentit, i per esmentar un cas que podem veure habitualment en la via pública, els senyals de trànsit de prohibit aparcar motos haurien d'incorporar el missatge "Incloent-hi motos a la vorera" o "Motos a la vorera incloses", per exemple, en lloc de *Inclús motos a la vorera.

Font: [Flaixos](#) d'actualitat

Agenda

Català per a adults Curs 2007-2008

Pròxim període d'inscripció

Cursos presencials i a distància

del 17 al 20 de setembre de 2007
de 10 a 13 i de 17 a 21 h

Pl. dels Enamorats, 7
+ informació al CNL

Centre Obert de català (Centre d'Autoaprenentatge)

de dilluns a dijous, de 9,30 a 21,30h

Voluntariat per la llengua

Informació tot l'any

Premi a la Normalització Lingüística en el món empresarial

La cervesera catalana Moritz ha rebut el Premi a la Normalització Lingüística en el món empresarial, que atorga anualment PIMEC, amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística. Amb aquesta distinció s'ha reconegut la tasca de Cerveses Moritz, que desenvolupa en català tota la comunicació, des de l'etiquetatge fins a qualsevol material de promoció. El lliurament dels premis Pimes 2007 va tenir lloc el 13 de juny, en un acte presidit pel president de la Generalitat, José Montilla, i pel president de PIMEC, Josep González.

"Oberts al català" a la restauració i l'hoteleria

El 25 de juny es va presentar la campanya "Oberts al català. El català et farà un gran servei", impulsada per la Confederació de Comerç de Catalunya, amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística, el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa i la Secretaria per a la Immigració. La campanya compta, a més, amb el suport del Gremi de Restauració de Barcelona i del Gremi d'Hotels de Barcelona i es va presentar al sector en el marc del tradicional Sopar de Santa Marta, patrona dels restauradors i hotelers. Més informació:

<http://www.confecomercat.es/indfrte/mp4.htm>.

El CNL ofereix serveis per a la política de comunicacions d'empreses, comerços, associacions i entitats: atén consultes lingüístiques, ofereix assessorament, revisa textos i informa sobre recursos diversos, materials i marc legal.

Ofereix serveis per a la política de recursos humans: cursos de català presencials i a distància, Centre d'Autoaprenentatge de Català i sessions puntuals adreçades preferentment a empreses i organitzacions.

Fa l'anàlisi de les necessitats lingüístiques de l'organització i dona suport al disseny i l'execució del pla lingüístic que es desprengui de la diagnosi oferta per l'Indexplà. Un pla que recull les actuacions i els serveis que contribueixen a transformar el sistema de comunicacions de l'organització segons els objectius que ella mateixa s'ha fixat.